

Synergies Brésil

**Coordonné par Véronique Braun Dahlet
et Eliane Gouvêa Lousada**

**Entre langues, littératures et traductions :
le français dans la recherche au Brésil**

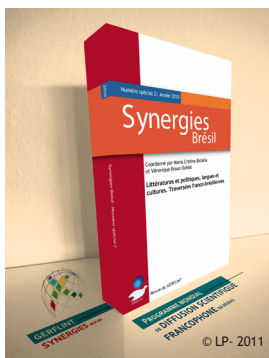
**Revue du GERFLINT
São Paulo 2010**

Synergies *Revue*s

PROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

Synergies Brésil : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

<http://gerflint.eu/publications/synergies-des-pays/synergies-bresil.html>



Indexations et référencement

LATINDEX (Catálogo)

DOAJ

SHERPA/ROMEO

MIAR

Synergies Brésil, comme toutes les revues Synergies du GERFLINT, fait partie du répertoire NUMES, corpus numérisés dans l'Enseignement Supérieur et la Recherche (MESR, TGE Adonis, ABES, CNRS). <http://www.numes.fr/numes/collection.html?id=181459&from=search&index=0>

DISCIPLINES

COUVERTES PAR LA REVUE

- Culture et Communication internationales
- Relations avec l'ensemble des sciences humaines
- Ethique et enseignement des langues-cultures
- Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues

Imprimé en 2011

Editora Humanitas

Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas
Rua do Lago, 717 - Cid. Universitária - 05508-080 - São Paulo-SP Brésil

Tirage : 500 exemplaires

Synergies Brésil n° 8

Entre langues, littératures et traductions :
le français dans la recherche au Brésil

Sommaire

Véronique Braun Dahlet, Eliane Gouvêa Lousada, Préface	5
I. La recherche en français, aujourd'hui et demain	9
Véronique Braun Dahlet, La recherche en français à l'Université de São Paulo	11
Eliane Gouvêa Lousada, La recherche en français et avec le français - au Brésil	27
Benjamin Abdala Junior, A CAPES : quais ambições para a pesquisa em Letras e Linguística?	33
Patrick Chardenet, Faire de la recherche en didactique des langues, un outil global et contextuel au service des systèmes éducatifs	39
II. Des recherches en Langues, Traduction et Littérature	47
Alice Maria Araújo Ferreira, Lúcia Maria de Assunção Barbosa, Maria da Glória Magalhães dos Reis, <i>Dictionnaire de didactique des langues</i> de R. Galisson et D. Coste, et <i>Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde</i> de J.P. Cuq : quelles organisations ?	49
Christianne Benatti Rochebois, La diversité sociale dans les méthodes de FLE	57
Débora Massmann, A organização retórica do francês e do português no contexto escolar	69
Roberto de Abreu, La traduction de l'oral dans l'écriture de Queneau	77
Débora de Castro Barros, Márcia Atália Pietrolungo, Les notes du traducteur dans deux traductions brésiliennes du Père Goriot d'Honoré de Balzac	83

- 91 **Maria Lucia Cristovão,**
La description picturale chez Flaubert et Zola : vers une convergence entre Littérature et Peinture
- 103 **Laura Taddei Brandini,**
Roland Barthes dans le journal *O Estado de S. Paulo*
- 109 **III. Varia**
- 111 **Yaracylda O. Farias Coimet,**
Traduire en portugais les manifestations folkloriques françaises
- 119 **Luzia Bueno, Cláudia de Jesus Abreu,**
Gêneros orais na universidade: relato de uma experiência com o seminário
- 127 **IV - Notes de lecture**
- 129 **Marion Celli,**
Pequena introdução à teoria das operações enunciativas, d'Adriana Zavaglia. 1. ed. São Paulo: Humanitas, 2010. v. 1. 164 p.
- 131 **Maria da Glória Magalhães dos Reis,**
Teatro e língua estrangeira - entre teoria(s) e prática(s), de Paulo Massaro. 1. ed. São Paulo: Paulistana Editora, 2008. V. 1. 168 p.
- 133 **Jean-Louis Chiss,**
La chanson francophone en classe de FLE au Brésil : un certain regard entre langues et cultures, de Lucia Jacob. Thèse de doctorat en Didactique des langues et des cultures, 2010, 446 p.
- 135 **Annexes**
- 137 Appel à contributions - Synergies Brésil n°9 - 2011
- 139 Consignes aux auteurs - Revues Synergies Pays